

SALZBURGER FESTSPIELE

1938

P. Aug.

FIDELIO

OPER IN 2 AKTEN VON
L. v. BEETHOVEN

DIRIGENT:

HANS KNAPPERTSBUSCH

INSZENIERUNG:

ERICH VON WYMETAL

ORCHESTER:

DIE WIENER PHILHARMONIKER
CHOR DER WIENER STAATSOPER

FIDELIO

OPER IN 2 AKTEN VON LUDWIG VAN BEETHOVEN

Florestan, ein Gefangener . . . Helge Roswaenge

Leonore, seine Gemahlin (Fidelio) Gertrude Rünger

Don Fernando, Minister . . . Carl Bissuti

Don Pizarro, Kommandant eines

Staatsgefängnisses Paul Schöffler

Rocco, Kerkermeister Josef v. Manowarda

Marzelline, seine Tochter . . . Luise Helletsgruber

Jaquino, Pförtner Richard Sallaba

Erster Gefangener Anton Dermota

Zweiter Gefangener Karl Ettl

Staatsgefangene, Wachen, Volk

Ort und Zeit: Spanien zur Zeit Karls III. um 1770

Nach dem 2. Bilde eine größere Pause

Fidelio

1. AKT. Jaquino liebt Marzelline und bittet sie, seine Werbung endlich zu erhören; Marzelline jedoch denkt nur mehr an ihres Vaters jungen Gehilfen, Fidelio, der sich allen als treuer williger Freund zeigt. Rocco, der Kerkermeister des Staatsgefängnisses und Vater Marzellinens, ist daher auch gerne bereit, seine Tochter mit dem jungen Fidelio zu verheiraten. Als Beweis seines Vertrauens bittet der letztere nun den Kerkermeister, ihn bei den Besuchen in den Staatsgefängnissen begleiten zu dürfen, denn in die geheimen Kerker gelangte bis jetzt nur Rocco.

Da zieht eben der Gouverneur, Pizarro, mit der Wache in den Festungshof ein und Rocco überreicht ihm die eingelaufene Post. Bei dieser befindet sich ein Warnungsschreiben für den Gouverneur des Inhaltes, daß Don Fernando, der Minister, wegen einiger unauffindbar Verschwundenen Verdacht gegen Pizarro geschöpft hat und zur persönlichen Untersuchung ins Staatsgefängnis kommen will. In diesem schmachtet wirklich schon seit langer Zeit der edle Florestan, den die Welt tot glaubt, der aber nur von Pizarro auf diese Art beseitigt wurde. Nun heißt es für den Gouverneur rasch handeln und Florestan töten, der Kerkermeister soll Pizarro dabei helfen; Fidelio, Florestans verkleidete Gattin, belauscht das Gespräch der beiden. Da der Geliebte nicht unter den Gefangenen ist, die um die Mittagsstunde in den Hof geführt werden, fürchtet sie, daß das beabsichtigte Verbrechen an ihrem Gatten, Florestan, verübt werden soll.

2. AKT. Im unterirdischen Kerker. Florestan schmachtet hier in Ketten; er ist eben ein wenig eingeschlummert und erwacht erst durch das Geräusch der Arbeit Roccas, der mit seinem Gehilfen Fidelio ein Grab für den Gefangenen gräbt. In höchster Erregung arbeitet Fidelio, den Gefangenen scheu beobachtend; da erkennt die treue Gattin plötzlich ihren verschwundenen Florestan und verbirgt sich rasch in einer Kerkernische, denn schon gibt Rocco das Zeichen zum Eintritt des Gouverneurs, da das Grab für den Gefangenen vorbereitet ist. Pizarro, welcher Fidelio nicht bemerkt, zückt den Dolch gegen Florestan; da stürzt sich das treue Weib zwischen beide und rettet so ihren Gatten, Pizarro mit der Schußwaffe bedrohend. In diesem Moment erklingt das Signal, das den Minister anmeldet. Pizarro stürzt verstört aus dem Kerker.

VERWANDLUNG. Platz vor der Festung. Der Minister bringt vom Könige für alle Gefangenen die Befreiung. Florestan, der nicht auf der Liste ist, wird in Ketten vorgeführt; tiefgerührt erkennt der Minister in ihm seinen lang verschollenen Freund. Nun ereilt den verbrecherischen Gouverneur sein Schicksal. Er wird gefesselt und abgeführt. Gerührt umarmen sich Florestan und Leonore, alles Volk jubelt ihnen begeistert zu.

Fidelio

Opera in Two Acts by L. van Beethoven.

Synopsis

ACT I. Because Florestan, a Spanish nobleman, has incurred the enmity of Pizarro Governor of the State prison, he is cast into a dungeon and a false report of his death is sent to Don Fernando the Minister. Florestan's wife Leonora, devoted to her husband, refuses to believe him dead. Disguised as a man under the name of Fidelio, Leonora gains admittance to the prison where she believes her husband to be imprisoned. Her courteous manner wins her the confidence of the prison warder Rocco and she is allowed to help him with the prisoners. When the prisoners file out through the gate way, Leonora failing to find her husband among them begins to think she is mistaken. A complication arises when Rocco's daughter, Marzelline, jilts her lover Jaquino because she has fallen in love

with Fidelio. Pizarro receives a letter warning him that Don Fernando has become suspicious and is arriving to make an inspection of the prison. Fearing that Don Fernando may discover Florestan, Pizarro determines to kill his prisoner and confides to Rocco his dastardly scheme telling him his help will be required. Leonora overhearing the plot to kill her husband, realises he is imprisoned and in Pizarro's power.

ACT II. Rocco refuses to kill Florestan but has to obey Pizarro's order to dig a grave for Florestan's body to cover up all traces of the crime. Rocco tells Fidelio and she asks to be allowed to help him with his gruesome task. Together they descend to Florestan's dungeon where the unfortunate man is chained to a bench. Leonora recognises Florestan and only by a great effort conceals her emotion. She gives him her own food and serves him with some of Rocco's wine. Rocco calls to Pizarro that his order has been carried out and turning to Leonora begs her to leave the dungeon. Determined however to save her husband or die with him, she hides herself behind a pillar. Pizarro arrives intending to murder not only Florestan but also the witnesses of his foul deed. When Pizarro is about to attack Florestan, Leonora rushing from her hiding place throws herself between her husband and his assailant and points her pistol. At this crucial moment a trumpet is heard heralding the arrival of Don Fernando whereupon Pizarro hurriedly leaves the dungeon. The last scene takes place in the prison courtyard where Don Fernando who has brought the Kings pardon for political prisoners, commands them to be brought before him. Florestan is not among the captives but is brought in alone in chains. Don Fernando is horrified to recognise in the emaciated man his lifelong friend. Orders are given for this immediate release and Pizarro is condemned to prison. Florestan recognises his faithful wife who gently frees him from his fetters and after their cruel ordeal these two are happily reunited. Meanwhile Rocco's daughter Marzelline finding her admired Fidelio is Florestan's wife bows to the inevitable and returns to her first love Jaquino, who has remained faithful to her.

English synopsis of Operas. Copyright reserved by the Festspielgemeinde of Salzburg.

Fidelio

ACTE I. Jaquino aime Marcelline et la supplie de répondre à son amour; mais celle-ci ne pense qu'à Fidelio, jeune homme dévoué à son père. Rocco, gardien de la forteresse, est aussi d'avis de donner sa fille à Fidelio et lui permet même de l'accompagner dans les cachots. Le gouverneur Pizarro pénètre dans la cour de la géôle. Rocco lui présente son courrier. Parmi les lettres il y en est une qui annonce une inspection dans la prison du ministre Don Fernando: cette nouvelle inquiète Pizarro, car il y tient enfermé le noble Florestan depuis si longtemps qu'on le croit mort. Pizarro se voit donc contraint de tuer le prisonnier avant l'arrivée du ministre, et pour cela il demande l'aide de Rocco. Fidelio, qui est en réalité Léonore, femme de Florestan, apprend ce projet.

ACTE II. Dans le cachot. Florestan dort, enchaîné. Il est réveillé par le bruit que font Rocco et Fidelio en creusant une fosse. Fidelio observe timidement le prisonnier et reconnaît en lui son mari; voyant venir Pizarro, elle se cache, et, au moment où le gouverneur lève son poignard, Fidelio le fait reculer en le menaçant de son pistolet. Florestan est sauvé et on lui annonce l'arrivée du ministre.

CHANGEMENT DE DÉCOR: Grande place devant la forteresse. Au nom du roi, le ministre ordonne la libération de tous les prisonniers. Florestan, n'étant pas sur la liste des prisonniers d'Etat, est amené enchaîné. Profondément ému, le ministre, qui reconnaît dans la victime son ami Florestan, fait arrêter le gouverneur. Florestan et Léonore-Fidelio s'embrassent.